

**COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE (CCN)  
ÉTAT DE RÉALISATIONS AXÉ SUR LES RÉSULTATS  
(2003-2004)  
MISE EN OEUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA  
*LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES***

## Table des matières

	Page
Renseignements généraux et année financière couverte.....	3
Section I : État de réalisations détaillé	
• Fête du Canada 2003.....	4
• Bal de Neige.....	5
• Lumières de Noël au Canada.....	6
• Spectacle Son et Lumière sur la colline du Parlement .....	6
• Programmes jeunesse.....	7
• Promotion de la dualité linguistique.....	8
Section II : Suivi par rapport à notre plan d'action 2003-2006.....	9

## Renseignements généraux et année financière couverte

### **Commission de la capitale nationale**

202-40, rue Elgin  
Ottawa (Ontario)  
K1P 1C7

Président : Marcel Beaudry

Site internet : <http://www.capitaleducanada.gc.ca/>

### Description du mandat

La Commission de la capitale nationale poursuit son travail de concepteur, gardien et interprète de la capitale du Canada en rapprochant des intérêts parfois diversifiés. En bref, la CCN intègre deux rôles principaux :

- Établir des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la capitale du Canada (RCC) et concourir à la réalisation de ces trois buts, afin de doter le siège du gouvernement du Canada d'un cachet et d'un caractère dignes de son importance nationale;
- Organiser, parrainer ou promouvoir dans la RCC des activités et des manifestations publiques enrichissantes pour le Canada sur les plans culturel et social, en tenant compte du caractère fédéral du pays, de l'égalité du statut des langues officielles du Canada ainsi que du patrimoine des Canadiens.

### Responsables du dossier

- Suzanne Gustafsson, directrice administrative, direction des Ressources humaines
- Francine Gallo, chef, développement organisationnel, direction des Ressources humaines
- Stéphane Pellicano, coordonnateur, programme des langues officielles, direction des Ressources humaines

Ce rapport d'état de réalisations couvre la période du 1<sup>er</sup> avril 2003 au 31 mars 2004.

## Section I : État de réalisations détaillé

### **FÊTE DU CANADA 2003**

La CCN favorise la fierté et l'unité en planifiant, en organisant et en coordonnant les célébrations de la Fête du Canada dans la région de la capitale du Canada. Un support logistique et technique a été apporté à Patrimoine canadien et à la SRC/CBC, pour le spectacle du midi télédiffusé en direct de la colline du Parlement. La CCN a également assuré la co-production, avec la SRC/CBC pour le spectacle en soirée télédiffusé de la colline. De la programmation d'activités culturelles a également été coordonnée sur trois autres sites, du côté des deux rives (Ottawa-Gatineau), avec de nombreux partenaires fédéraux, régionaux et municipaux, ainsi que du domaine privé.

#### Réalisations détaillées

La CCN a pris part à des colloques/congrès à travers le Canada pour y découvrir de nouveaux talents canadiens à l'intérieur de communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM), citées ci-dessous :

- 1) Forum national sur la francophonie canadienne (Moncton – automne 2003)
- 2) Francofête (Moncton – automne 2003)
- 3) Coup de cœur francophone (Montréal et Ottawa – automne 2003)
- 4) Ontario Contact (Toronto – automne 2003)
- 5) Contact ontariois (Ottawa – janvier 2004)

Les artistes suivants, issus de CLOSM, ont participé aux célébrations de la Fête du Canada en 2003 :

- 1) La Chango Family (Anglo du Québec)
- 2) Daniel Lanois (Franco de l'Ontario)
- 3) Deux Saisons (Franco de l'Ontario)
- 4) One Ton (Anglo du Québec)
- 5) The Bill Hilly Band (Franco de C.-B.)
- 6) Corpus, "Les moutons" (Franco de l'Ontario)
- 7) Canadian Floor Masters (Franco de l'Ontario)
- 8) Salsa Team Canada (Anglo du Québec)
- 9) Madrigaia (Franco du Manitoba)
- 10) Galitcha (Anglo du Québec)

#### Résultats de télédiffusion

Nous envisageons continuer à intégrer des artistes provenant de l'ensemble des régions du Canada et des CLOSM, tout en faisant la promotion de l'origine des groupes culturels dans le calendrier des activités. Le lieu d'origine des artistes est annoncé dans le message enregistré lors des présentations par les maîtres de cérémonies. Pour la Fête 2004, nous établissons un nouveau mode de production et d'opération sur la colline du Parlement, suite au départ de la SRC/CBC comme producteurs des spectacles du midi et en soirée.

Nous avons aussi fait des efforts de rapprochement avec CHIN Radio Ottawa, une nouvelle station multi-ethnique qui vient de s'établir à Ottawa. Nous avons d'ailleurs décidé que le pique-nique annuel de cette station se tiendra le jour de la Fête du Canada au parc des chutes Rideau,

adjacent au Pavillon Canada-Monde. Au menu, il y aura des artistes des Caraïbes, du monde arabe et du sud de l'Asie.

### **BAL DE NEIGE**

Bal de Neige, le festival d'hiver le plus important en Amérique du Nord, a été présenté pour la 26<sup>e</sup> fois en février 2004. Les célébrations du patrimoine nordique du Canada, sous forme d'activités récréatives, culturelles, sportives et éducatives, se sont déroulées sur le canal Rideau (la plus longue patinoire au monde) et sur deux autres sites de la CCN à Ottawa et Gatineau ainsi que sur d'autres sites de partenaires dans le cœur de la capitale.

#### Réalizations détaillées

Nous avons recruté de nouveaux talents canadiens et de CLOSM lors de notre participation à des colloques/congrès, dont le Centre MIFO (Orléans, Ont. – janvier 2004). Voici les artistes et groupes qui ont participé au Bal de Neige 2004 :

- 1) Impro Boréale, Martin Laporte (Franco de l'Ontario)
- 2) Jesse Dryden (Anglo du Québec)
- 3) DJ Rise Ashen, Eri Vani (Franco de l'Ontario)
- 4) Tropicalissimo (Anglo du Québec)
- 5) École secondaire De La Salle (Franco de l'Ontario)
- 6) Urban Dance Company (Franco de l'Ontario)
- 7) Team Manitoba (Franco du Manitoba)
- 8) Aurèle Lecompte (Franco de l'Ontario)

#### Résultats de la télédiffusion

Nous envisageons continuer à intégrer des artistes provenant de l'ensemble des régions du Canada et des CLOSM, tout en faisant la promotion de l'origine des groupes culturels dans le calendrier des activités. Le lieu d'origine des artistes est annoncé dans le message enregistré, lors des présentations par les maîtres de cérémonies. Nous travaillons en étroite collaboration avec TFO et TVO pour le Bal de Neige; TFO est diffusée en Acadie, TVO est diffusée dans l'ouest du Québec. Nous travaillons également de près avec TVA qui est accessible à toutes les CLOSM du pays, via le câble. D'ici la fin de 2004-2005, la CCN concentrera ses efforts sur la contribution des partenaires et développera un plan stratégique pour le Bal de Neige 2006-2011.

## **LUMIÈRES DE NOËL AU CANADA**

Ce programme, d'envergure nationale, célèbre un moment collectif important pour souligner le début de l'hiver canadien et la saison des fêtes. Il offre au public et aux médias un événement qui reflète, célèbre et fait connaître la dualité linguistique au Canada. La cérémonie d'illumination, qui a lieu sur la colline du Parlement, a comme tradition de mettre en vedette des artistes francophones et anglophones issus des CLOSM.

Dans son ensemble, ce programme contribue à faire de la capitale un lieu de célébrations pour tous les Canadiens/Canadiennes et transmet un message universel de paix, de tolérance, de réjouissance et de convivialité entre les diverses cultures. Toutes les provinces et tous les territoires du Canada y présentent leurs traditions canadiennes. Postes Canada, commanditaire officiel de ce programme, contribue au succès de cet événement avec plusieurs autres partenaires.

### Réalizations détaillées

De par le nombre de spectateurs à la cérémonie d'illumination, totalisant 10 000 personnes en 2003-2004, ce programme a engendré une participation accrue à un événement qui met en valeur la dualité linguistique et le rapprochement entre les Canadiens. Nous estimons qu'avec l'augmentation des spectateurs à cette cérémonie, l'acceptation, la compréhension et l'appréciation de la dualité linguistique au pays est davantage reconnue.

### Résultats de la télédiffusion

Notre cérémonie des Lumières de Noël au Canada a été envoyée à travers le pays via satellite pour diffusion par les cablodistributeurs, rejoignant les gens dans les deux langues officielles.

## **SPECTACLE SON ET LUMIÈRE SUR LA COLLINE DU PARLEMENT**

Ce spectacle très divertissant et inspirant, qui illustre le paysage et les réalisations avec les habitants de notre grand pays, est projeté sur les édifices du Parlement, sept soirs par semaine (deux par soirée – français et anglais), du début juillet au début septembre.

### Réalizations détaillées

Le spectacle Son et lumière, intitulé « À la croisée des vents », transporte les spectateurs, par la poésie des quatre vents, et permet de découvrir l'essence du pays grâce aux nombreux témoignages de Canadiens et Canadiennes. Un effort particulier a été fait pour représenter les CLOSM dans le spectacle, en insérant plusieurs accents régionaux dans le contenu narratif ainsi qu'en représentant une très grande diversité linguistique et régionale des intervenants.

Pour l'année 2003-2004, les commanditaires officiels étaient *Via Rail* et *Postes Canada*. Ce spectacle de grande qualité, auquel tous les Canadiens et Canadiennes peuvent s'identifier, continuera d'être offert au public.

## **PROGRAMMES JEUNESSE**

Les trois programmes jeunesse coordonnés par la CCN sont les suivants : « Une capitale de classe mondiale », programme de visites guidées du boulevard de la Confédération, « Redécouvrons notre citoyenneté » et « Notre coin de pays ». Ces programmes, présentés aux milliers de jeunes de 11 à 14 ans qui visitent leur capitale en mai et en juin à l'occasion de voyages scolaires, leur procurent une perspective du Canada et leur démontrent comment la capitale offre une vue d'ensemble de l'identité canadienne.

« Une capitale de classe mondiale » est un nouveau programme scolaire prévu pour mai 2004. Cette expérience multi-média mettra en valeur les différents aspects de la capitale : historique, culturel et symbolique ainsi que la dualité linguistique de la région de la capitale du Canada. Les visites du boulevard de la Confédération offraient un service de guide à bord présentant une visite du coeur symbolique de la capitale et contribuant à faire découvrir aux visiteurs les principaux panoramas, sites et établissements.

« Redécouvrons notre citoyenneté » a accueilli en mai 2003 une expérience « capitale » inoubliable. Les jeunes sont sélectionnés par les clubs Rotary. Un des volets du programme vise à exposer les jeunes à la richesse de la culture canadienne-française.

« Notre coin de pays » est un programme scolaire en-ligne offert sur le site Internet de la CCN <http://www.capitaleducana.gc.ca>. Il est préparé avec des jeunes de partout au pays et il met en valeur les provinces et territoires.

### Réalisations détaillées

Les différents produits éducatifs de la CCN, mettant en valeur les capitales canadiennes, sont distribués systématiquement dans les écoles et les communautés des CLOSM (plus de 12 000 écoles se retrouvent sur la liste d'envoi). De l'information est également expédiée aux associations pour l'enseignement du français de langue seconde, aux organismes communautaires ethniques et aux bibliothèques publiques. Dans le cadre de nos activités de marketing de nos programmes jeunesse pour l'année 2003-2004, nos placements publicitaires ont ciblé les revues professionnelles les plus populaires afin de rejoindre le plus grand nombre de professeurs. En octobre 2003, nous avons participé au Salon de l'Association provinciale des enseignants (Québec), qui réunit des professeurs francophones et anglophones.

Les visites guidées du boulevard de la Confédération, en 2003-2004, ont continué d'être offertes sur le même modèle, soit en anglais et en français, et mettent en valeur la diversité des symboles nationaux présents dans la capitale. Ces tournées, offertes gratuitement aux jeunes participants du programme « Rencontres du Canada », qui réunit des jeunes du secondaire de partout au pays, font également l'objet d'une entente entre la CCN et le Conseil pour l'unité canadienne.

Quant à l'édition 2005 du programme « Redécouvrons notre citoyenneté », la CCN explorera, avec le club Rotary, la possibilité d'un recrutement plus intensif de jeunes issus de communautés de langue officielle en situation minoritaire. Dans le cadre des activités de rayonnement national, la CCN établira des liens plus étroits avec les CLOSM.

### **Autres résultats de la télédiffusion**

Une des stratégies de notre nouveau plan de communications et de marketing est de tenter le plus possible de rejoindre les néo-Canadiens. Nous tentons donc de nous rapprocher de stations comme Omni Television, Vision TV, etc.

Nous travaillons de plus en plus avec TVA qui est très écouté par la population acadienne et qui est disponible dans toutes les provinces et territoires canadiens.

Nous avons tenté de travailler avec l'Alliance des radios francophones du Canada qui représente les radios communautaires francophones du pays, mais nous n'en sommes pas arrivés à une entente raisonnable compte tenu de nos ressources financières restreintes.

### **PROMOTION DE LA DUALITÉ LINGUISTIQUE**

En juin 2003, le Président de la CCN a communiqué avec les chefs de file dans la RCC afin d'examiner la question de la dualité linguistique et d'envisager des actions concrètes pour intensifier le caractère bilingue visible de nos établissements, tant à Gatineau qu'à Ottawa. Il est clair que l'enjeu de la dualité linguistique devrait intéresser les gens d'affaires et qu'ils devraient y voir un moyen d'attirer un plus grand nombre de clients et de touristes. Ceci pourrait comprendre l'affichage bilingue (extérieur et intérieur), les menus bilingues, l'accueil bilingue, le service bilingue (au moins en partie). Il est aussi important de savoir que nous avons l'avantage dans notre région d'avoir une majorité d'étudiants qui complètent leurs études avec une bonne compréhension des deux langues. Le service dans les deux langues dans nos établissements fédéraux et commerciaux de la capitale nationale est un objectif qu'on peut réaliser ensemble et qui peut servir d'exemple pour le Canada tout entier.

Nous avons pris connaissance des résultats de l'étude menée par le Commissariat aux langues officielles intitulée *À louer : Services bilingues recherchés dans les commerces situés dans les édifices fédéraux de la RCN*. Nous accueillons ces recommandations qui, nous le croyons, renforceront l'obligation du gouvernement fédéral à promouvoir les deux langues officielles et à encourager le respect des deux communautés de langue officielle de notre région. D'ailleurs, la CCN a souvent joué un rôle de chef de file dans ce domaine.

## Section II : Suivi par rapport à notre plan d'action 2003-2006

### Moyens pour identifier les besoins des communautés

#### Fête du Canada et Bal de Neige

Tel qu'indiqué dans notre plan d'action, les coordonnateurs de la programmation artistique ont participé à des conférences des milieux artistiques et culturels, tout au long de l'année, pour recruter des artistes et producteurs de communautés de langue officielle en situation minoritaire comme suit :

- a) Forum national sur la francophonie canadienne (Moncton, automne 2003)
- b) Francofête (Moncton, automne 2003)
- c) Coup de cœur francophone (Montréal et Ottawa, automne 2003)
- d) Ontario Contact (Toronto, automne 2003)
- e) Contact ontariois (Ottawa, janvier 2004)
- f) Centre MIFO (Orléans, Ontario – Bal de neige 2004)

### Mesures envisagées pour répondre aux besoins des communautés

Lors des célébrations de la Fête du Canada 2004, l'Acadie célébrant son 400<sup>e</sup> anniversaire, sera mis en valeur avec des artistes provenant des communautés minoritaires de ces régions.

En 2003-2004, la période de planification de l'édition de mai 2004 du programme « Redécouvrons notre citoyenneté », le Club Rotary était principalement préoccupé par l'incertitude du déclenchement d'une élection, ce qui aurait eu un impact important sur le programme et la disponibilité des élus. Quoi qu'il en soit, cette recommandation sera explorée en vue du programme de mai 2005.

### Marketing des programmes jeunesse de la CCN

La recommandation d'un envoi promotionnel spécial sur une base annuelle, ciblant les écoles francophones hors Québec et les écoles anglophones du Québec, n'est plus pertinente dans le cadre de notre plan marketing des programmes jeunesse pour le corridor Québec-Windsor. Un envoi spécial à toutes les écoles figurant dans ce secteur représenterait un dédoublement d'information pour les professeurs.

### Ressources financières et autres consacrées à la réalisation du plan d'action

La CCN s'est assurée d'une bonne représentation d'artistes de CLOSM lors des célébrations/événements de la Fête du Canada et du Bal de Neige au cours de l'année 2003-2004 en participant à des colloques pour recruter des gens de milieux artistiques et culturels.

Nous n'avons pas eu l'occasion d'explorer un partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO) pour l'année 2003-2004. Ce pourrait être une possibilité en 2004-2005.